

# Gli allievi del Casnati Tess, esame a pieni voti

## Traduzioni

La collaborazione tra il Centro studi e la rivista prosegue da alcuni anni

Impegno, rigore e professionalità, per un prodotto di qualità che non finisce in uno scaffale tra altri compiti in classe, ma che arriva nelle edicole e viene sfogliato da migliaia di persone.

La collaborazione tra il Centro studi Casnati e la rivista Tess va avanti da alcuni anni e, a ogni numero, si consolida il rapporto con la prestigiosa scuola comasca, protagonista di numerosi progetti che puntano ad avvicinare i ragazzi al mondo del lavoro attraverso esperienze professionalizzanti che li preparino a ciò che li aspetta dopo gli studi.



Un momento della presentazione della rivista Tess

Se è vero che per l'istituto alberghiero e artistico ci sono forse maggiori canali, con Tess anche i ragazzi del linguistico hanno l'opportunità di mettersi alla prova.

«È un progetto che piace tantissimo – conferma Davide Discacciati, co-direttore del Casnati -. Tradurre 250 pagine di una rivista non è un lavoro banale, i ragazzi lo prendono con entusiasmo e si sentono importanti. Il giudizio non lo dà più l'insegnante con un voto, ma chi legge la rivista ed è ciò che sarà la loro vita finita la scuola. Si allenano da subito a farlo nel giusto modo, in itinere con il rigore e la professionalità di chi deve fare un lavoro a regola d'arte, supervisionati dai docenti. Dietro c'è un lavoro di ricerca, studio e preparazione sui vocaboli del settore, che ha un valore preciso molto alto anche dal punto di vista didattico».

Il fatto, poi, che il risultato finale sia apprezzato ben oltre i confini della scuola, è per loro motivo di grande orgoglio. «Cerchiamo sempre di coinvolgerli nella vita reale, avviarli a quello che faranno dopo e le aspettative del mondo aziendale, in mo-

do che arrivino già pronti – aggiunge Discacciati - coinvolgiamo i ragazzi in un'ambientazione che dà gli stimoli giusti e tanta motivazione, sono contenti loro e siamo contenti noi, facciamo fare loro le cose in maniera gioiosa e consapevole. Quando i ragazzi si confrontano con realtà esterne sanno misurarsi, imparano a gestire una conversazione, sanno motivare un progetto e leggere tra le righe, capiscono le esigenze e le aspettative di un'azienda».

E conclude: «Sono dei piccoli adulti, sempre più indipendenti, è una palestra fondamentale. Che siano le traduzioni del linguistico o i servizi dell'artistico, Tess è un'esperienza trasversale per i nostri studenti: vengono coinvolte tutte le classi. Un'opportunità importante: c'è magari il più dotato, chi ne farà una professione o chi farà altro. Il nostro obiettivo, in ogni caso, è dargli uno stimolo per permettergli di fare una scelta consapevole». Una possibilità di crescita per i ragazzi del Casnati, da un lato, e la garanzia di un prodotto di qualità per Tess, dall'altro.

**D. Col.**